

ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між КДВМУ ім.Р.М.Глієра м.Київ (Україна) та
музичною школою м.Штуттгард (Німеччина)
на 2006-2007 роки

м.Київ

18.04 2006р.

Київське державне вище музичне училище ім.Р.М.Глієра, в особі директора **Волкова Сергія Михайловича**, який діє на підставі Статуту КДВМУ ім.Р.М.Глієра, з одного боку, яке в подальшому буде найменуватися "Училище", та музична школа м.Штуттгард (Німеччина) в особі директора Фрідріха Кох Долге, який діє на підставі Статуту, з другого боку, яке в подальшому буде найменуватися "Школа", що разом будуть мати назву "Сторони", уклали цей договір в наступному:

Сторони домовились про співробітництво в галузі мистецьких проєктів: проведення спільних заходів, обміну досвідом підготовки мистецьких кадрів.

Стаття 1.

Сторони сприятимуть розвитку культурних обмінів:

"Училище" запрошує делегацію зі "Школи" (солісти, ансамблі, колективи).

Термін перебування обговорюється шляхом листування.

"Школа" приймає делегацію з "Училища".

Термін перебування делегації обговорюється шляхом листування.

Стаття 2.

Культурні обміни між сторонами здійснюватимуться відповідно до таких умов:

Обмін делегаціями:

- Сторона, яка направляє, сплачує витрати, пов'язані з проїздом до місця запрошення та в зворотньому напрямку, за винятком окремих випадків, що обумовлюватимуться окремою угодою.
- Сторона, яка приймає, забезпечує проживання членів делегації іншої сторони, надає транспортні послуги, послуги перекладача, організовує концерти (кількість згідно попередньої домовленості) публіку та рекламну продукцію.

Стаття 3.

"Училище" сприяє участі солістів, ансамблів, колективів "Школи" в міжнародних фестивалях та конкурсах, майстер-класах, які проводяться на базі училища в Україні.

"Школа" пропонує участь "Училища" в мистецьких заходах, що проводяться в м.Штуттгард (Німеччина).

Стаття 4.

Сторони домовилися про проведення спільних заходів.

"Училище" організує спільний концерт за участю студентів КДВМУ та виконавців з музичної школи м.Штуттгард під час заходів фестивалю "Шевченківський березень" у 2006-2007 навчальний рік.

Термін заходів обговорюється шляхом листування.

"Школа" організує спільний концерт за участю німецьких учнів та студентів КДВМУ ім.Р.М.Глієра під час проведення святкових заходів в м.Штуттгард на 2006-2007 навчальний рік.

Термін заходів обговорюється шляхом листування.

Стаття 5.

Сторони домовилися про спільні музичні проекти за участю духового, камерного, симфонічного, народного оркестрів з обох сторін.

"Училище" забезпечує соліста-виконавця для виконання музичного твору з колективами "Школи" (репертуар, згідно попередньої домовленості).

"Школа" забезпечує соліста-виконавця для виконання музичного твору з колективами "Училища" (репертуар, згідно попередньої домовленості).

Стаття 6.

Зміни та доповнення до договору вносяться за погодженням з кожною із сторін.

Стаття 7.

Усі суперечності щодо тлумачення пунктів цього договору вирішуються сторонами шляхом переговорів і консультацій.

Стаття 8.

Даний договір набуває чинності з дати його підписання і діє до 31 грудня 2007 року або до підписання нового договору.

Стаття 9.

Даний договір укладений в кількості двох примірників українською та німецькою мовами, які зберігаються у сторін і мають однакову юридичну силу.

Реквізити та підписи сторін

01032 м.Київ-32, вул. Толстого,31
КДВМУ ім.Р.М.Глієра
р/р 35420002001091 в УДК м. Києва,
МФО 820019, ЗКПО 02214923.

Директор КДВМУ ім.Р.М.Глієра

С.М.Волков



Friedrich – Koh Dolde
Director Stuttgarter
Musikschule
Rothebühlplatz 28
Stuttgart tel. 497112161733

Директор музичної школи м.Штуттгард

Friedrich – Koh Dolde
Landeshauptstadt Stuttgart
Stuttgarter Musikschule
im YAREPPARKT, Rothebühlplatz
Rothebühlplatz 28
70173 Stuttgart

Handwritten signature or initials.